

1. Algemene gegevens

Titel voorstel:

Voorstel voor een verordening van de Raad inzake de vertaalregelingen voor het EU-octrooi

Datum Commissiedocument:

30 juni 2010

Nr. Commissiedocument:

COM(2010) 350 final

Prelex:

http://ec.europa.eu/prelex/detail_dossier_real.cfm?CL=nl&DosId=199476

Nr. impact-assessment Commissie en Opinie Impact-assessment Board:

SEC(2010) 796.

Behandelingstraject Raad:

Naar verwachting in het najaar in de Raad voor het Concurrentievermogen

Eerstverantwoordelijk ministerie:

Ministerie van Economische Zaken

Rechtsbasis, stemwijze Raad, rol Europees Parlement en comitologie

a) Rechtsbasis

Voorstel kent als rechtsbasis artikel 118 (tweede alinea) van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU).

b) Stemwijze Raad en rol Europees Parlement

De Raad besluit met unanimititeit, na raadpleging van het Europees Parlement.

c) Comitologie

N.v.t.

2. Samenvatting BNC-fiche

• *Korte inhoud voorstel*

Dit voorstel voor een verordening voor de vertaalregelingen van het EU-octrooi gaat uit van het huidige talenregime van het Europees Octrooibureau (EOB), te weten Duits, Engels en Frans. Het bevat een voorstel dat kosteneffectief en eenvoudig is en rechtszekerheid schept voor de gebruikers van het octrooisysteem. Voorstel betreft een belangrijk deel van de wetgeving van

het EU-octrooi. Een eerder voorstel op het gebied van het EU-octrooi ligt nu voor de tweede lezing bij het Europees Parlement.

- *Bevoegdheidsvaststelling en subsidiariteits- en proportionaliteitsoordeel*

Subsidiariteit: n.v.t., want exclusieve bevoegdheid EU

Proportionaliteit: positief.

- *Risico's / implicaties/ kansen*

Nederlandse bedrijven vragen jaarlijks veel octrooien aan. Het huidige voorstel biedt kans voor een flinke kostenbesparing voor de Nederlandse industrie. Onduidelijk is evenwel of de vereiste unanimiteit in de Raad behaald zal worden.

- *Nederlandse positie en eventuele acties*

Nederland hecht sterk aan vooruitgang in het octrooidossier, en steunt het Commissievoorstel. Nederland hoopt op een spoedig akkoord over het Commissievoorstel, op basis van de benodigde unanimiteit. Ook het Europese en Nederlandse bedrijfsleven heeft steun uitgesproken voor het Commissievoorstel omdat het een aanzienlijke kostenbesparing oplevert.

3. Samenvatting voorstel

- *Inhoud voorstel*

In 2000 startten op communautair niveau de onderhandelingen voor een EU-octrooi. Nadat een politiek akkoord in 2003 werd verworpen door gebruikers, met name vanwege de te hoge vertaalkosten, stelde de Commissie in 2007 voor om opnieuw te proberen overeenstemming te krijgen over dit belangrijke dossier voor de interne markt. Sindsdien wordt langs twee parallelle wegen verder gewerkt aan de realisatie van zowel een uniform systeem voor geschillenbeslechting als het EU-octrooi, met als einddoel dat beide gelijktijdig in werking zullen treden. In december 2009 heeft de Raad een belangrijke stap voorwaarts gezet met de aanneming van een algemene oriëntatie over een Verordening voor het EU octrooi. Deze verordening bevat een algehele regeling voor het EU octrooi, met uitzondering van twee elementen: de regeling voor geschilbeslechting en de talenregeling. De Raad heeft conclusies aangenomen over geschilbeslechting. In de raadsconclusies is daarnaast besloten dat er bij het opzetten van een EU-octrooi een aparte verordening zou komen voor de vertaalregelingen. Deze verordening gaat gelden naast de verordening voor het EU-octrooi en zal tegelijkertijd met die verordening in werking treden. Met dit voorstel voor het talenregime geeft de Commissie uitvoering aan deze afspraak.

Het voorstel gaat uit van het huidige talenregime van het Europees Octrooibureau (EOB), te weten Duits, Engels en Frans. Dit betekent dat het EU-octrooi wordt getoetst en verleend in één van deze drie talen (bijvoorbeeld Engels), en de conclusies worden vertaald in de andere twee van deze drie talen (bijvoorbeeld Frans en Duits). Alleen de EOB-taal waarin het octrooi wordt getoetst en verleend heeft juridische binding.

De Commissie stelt tevens twee flankerende maatregelen voor. Een octrooi aanvraag kan nu in alle talen worden ingediend. De kosten voor het vertalen van een EU-taal naar één van de drie werktalen van het EOB (voor toetsing en verlening) zullen worden vergoed, vanuit de instandhoudingstaksen van het EU-octrooi. Ook nu vergoedt het EOB dit soort kosten al gedeeltelijk voor Europese octrooiaanvragen. De juridisch bindende versie blijft de versie in de gekozen werktal van het EOB. Bovendien zal er gebruik worden gemaakt van machine-vertalingen voor de conclusies, zodat de kennis en informatie die is opgeslagen in het octrooi in alle EU-talen beschikbaar wordt gemaakt.

- *Impact assessment Commissie*

De Commissie vergelijkt in het impact assessment vier verschillende opties.

1. het english-only regime, waarbij alle procedures in het Engels plaatsvinden.
2. Het EOB-regime, op basis van Duits, Engels, Frans (het voorstel van de Commissie)
3. EU-octrooi verleningsprocedure in één van de drie EOB-talen en vertaling van de conclusies (en dus niet het gehele octrooi) in de vier andere meest gesproken talen binnen de EU, waarvan één vertaling een beperkte juridische binding heeft.
4. EU-octrooi verleningsprocedure in een van drie EOB-talen, en vertaling van de conclusies in alle EU-talen.

De vier opties zijn bestudeerd op grond van hun kosten en de impact die zij hebben op de aanvragers van octrooien en degenen die de informatie uit octrooien willen ontsluiten.

Alhoewel english-only de grootste kostenbesparing oplevert, acht de Commissie optie 2, een talensysteem gebaseerd op het huidige regime van het EOB het beste om de doelstelling (een kosteneffectief, vereenvoudigende en rechtszekerheid scheppende vertaalregeling) te bereiken. Deze optie sluit namelijk aan bij het huidige regime van het EOB voor Europese octrooien. Bovendien is een groot gedeelte van de octrooiaanvragen uit EU-landen in het Duits of het Frans, zo'n 48%. Optie 2 biedt de flexibiliteit om dit te blijven doen, wat het concurrentievermogen van het Europese bedrijfsleven ten goede komt. Deze twee argumenten brengt de Commissie ook op ten nadele van het english-only regime. De kosten van het geldig verklaren van een octrooi in alle 27 lidstaten lopen onder het Commissievoorstel terug van 24.000 EUR tot 680 EUR.

4. Bevoegdheidsvaststelling en subsidiariteits- en proportionaliteitsoordeel

a) Bevoegdheid:

De Commissie baseert de bevoegdheid van de EU op artikel 118 VWEU. Er is sprake van een exclusieve bevoegdheid.

b) Functionele toets:

- *Subsidiariteit:*

n.v.t., exclusieve bevoegdheid.

- *Proportionaliteit:*

Positief.

- *Onderbouwing:*

Het gekozen rechtsinstrument (verordening) is noodzakelijk nu het talenregime onder-

deel uitmaakt van een andere verordening over het gehele EU-octrooi. Een verordening als instrument is noodzakelijk om volledige juridische zekerheid te garanderen.

c) Nederlands oordeel:

Nederland is voorstander van een kosteneffectief EU-octrooi vertaalregeling die rechtszekerheid biedt voor zowel kleine, middelgrote en grote ondernemingen. Regelgeving op Europees niveau is hierbij noodzakelijk.

5. Implicaties financieel

a) Consequenties EU-begroting

De kosten van machinevertalingen en de vertaling naar één van de drie werktalen zullen worden gefinancierd door het Europees Octrooibureau en de EU gezamenlijk. De details hiervoor moeten nog verder uitgewerkt worden. Nederland is daarbij van mening dat de EU-middelen dienen te worden gevonden binnen de bestaande financiële kaders van de EU-begroting.

b) Financiële consequenties (incl. personele) voor rijksoverheid en/ of decentrale overheden
N.v.t.

c) Financiële consequenties (incl. personele) voor bedrijfsleven en burger

Het voorstel zal, met name voor het bedrijfsleven, leiden tot een flinke besparing in de kosten van het verkrijgen van een octrooi in de gehele EU. Onder het talenregime van het voorstel zal dit aldus de Commissie in haar impact assessment terug lopen van gemiddeld 24.000 EUR tot 680 EUR.

d) Administratieve lasten voor rijksoverheid, decentrale overheden

e) Administratieve lasten voor bedrijfsleven en burger
N.v.t.

6. Implicaties juridisch

a) Consequenties voor nationale en decentrale regelgeving en/of sanctionering beleid

Het voorstel vergt mogelijk lichte aanpassing van de Rijksoctrooiwet en de daarop gebaseerde regelgeving.

b) Voorgestelde implementatietermijn (bij richtlijnen en kaderbesluiten), dan wel voorgestelde datum inwerkingtreding (bij verordeningen en beschikkingen) met commentaar t.a.v. Haalbaarheid

Nog niet bekend. Dit is afhankelijk van de verordening voor het EU octrooi zelf.

c) Wenselijkheid evaluatie-/horizonbepaling

Artikel 5 van het voorstel voorziet in het indienen van een verslag door de Commissie vijf jaar naar de inwerkingtreding van dit voorstel. In dit verslag worden tevens eventuele noodzakelijke wijzigingsvoorstellen meegenomen. Dit is een afdoende vorm van evaluatie waarmee kan worden ingestemd. Belang van een uitgebreide evaluatie is vooral noodzakelijk bij het voorstel voor een verordening voor het EU octrooi.

7. Implicaties voor uitvoering en handhaving

a) Uitvoerbaarheid

Het voorstel komt overeen met de huidige werkwijze van het Europees Octrooibureau en is daarom uitvoerbaar.

b) Handhaafbaarheid

Het voorstel komt overeen met de huidige werkwijze van het Europees Octrooibureau en is daarom handhaafbaar.

8. Implicaties voor ontwikkelingslanden

Geen.

9. Nederlandse positie (belangen en eerste algemene standpunt)

Nederland hecht sterk aan vooruitgang in het octrooidossier. Nederland is voorstander van een zo beperkt mogelijk talenregime (english-only), maar realiseert zich dat de kans op een akkoord in de Raad op deze basis minimaal is. Nederland acht een 3-talenregime gebaseerd op het huidige EOB-regime de meest kansrijke optie, en geeft dan ook steun aan het voorstel van de Commissie. Bijkomend voordeel is dat deze optie, anders dan het english-only regime, aansluit bij het huidige regime van het EOB voor Europese octrooien. Het Europese en Nederlandse bedrijfsleven heeft steun uitgesproken voor het Commissievoorstel omdat het een aanzienlijke kostenbesparing oplevert. Dit in tegenstelling tot een eerder voorstel uit 2003 dat juist door gebruikers werd afgewezen vanwege de hoge kosten. Nederland hoopt op een spoedig akkoord over het Commissievoorstel, op basis van de benodigde unanimiteit. Mocht een akkoord niet mogelijk blijken, dan komt wat Nederland betreft de optie van versterkte samenwerking in beeld.